

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**Bismi Laahi Rahmaani Rahîmi**

Au nom d'Allah le Clément le  
Miséricordieux

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَي سَيِّدِنَا

مُحَمَّدٍ

وَعَلَيْ ءَالِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ

**Wa salla laahou alaa Sayyidina  
Mouhammadine wa alaa aalihi wa  
sahbihî wa sallama**

Que paix et salut soient sur notre vénéré  
maître Mouhamed, sur sa famille et sur ses  
compagnons

قَالَ شَيْخُنَا الشَّيْخُ سَعْدُ

أَبِيهِ

**QAALA CHEIKHOUNA CHEIKH  
SA'DOU ABIHI**

Cheikhna Cheikh Sa'dou Abî a dit :

أَصْبَحْتُ لَا بُدِّي مِنْ سَائِرِ  
الْأَرَبِيِّ  
مِنَ الْكَرِيمِ الَّذِي يُعْطِي بِلَا  
سَبَبٍ

**Asbahtou laa boudda lâ minn saa-iril  
arabî**

**Minal karîmi lazî you-tî bilaa sababî**

Je me suis réveillé un beau matin avec  
l'intense désir de la satisfaction de tous  
mes besoins

De la part du Généreux qui donne sans  
aucune raison

قَرَعْتُ بَابَ الْكَرِيمِ لَا  
شَرِيكَ لَهُ

بِاسْمِهِ وَبِجَاهِ سَيِّدِ الْعَرَبِيِّ

**Qara'tou baaba karîminn laa charîka lahoû**

**Bi ismihî wa bi jaahi sayyidil arabî**  
Je frappais à la porte d'un Généreux qui n'a  
guère d'associé  
Par son nom et par l'honneur du plus noble des  
arabes

بِاللَّهِ بِاللَّهِ بِالرَّحْمَنِ ذِي  
الْكَرَمِ

يَسِيرٌ مُرَادِي وَيَسِيرٌ سَائِرٌ  
الطَّلَبِي

**Bi Laahi, bi Laahi bi Rahmaani zil Karami**  
**Yassir mouraadî wa yassir saa-ira talabî**  
Par Allah, par Allah par le Clément sa Noblesse  
et sa Générosité

Facilite mon besoin et facilite toutes mes  
sollicitudes

يَا ذَاكَمَّالٍ وَيَا ذَاكَجُودٍ يَا  
أَمَلِي

إِنِّي فَقِيرٌ لِنَيْلِ الْحَاجِ  
وَالْأَرَبِ

**Yaa zal kamaali wa yaa zal joûdi yaa  
amali**

**Innî faqîroun li neylil haaji wal arabî**

Oh ! Toi la Perfection et oh ! Toi la

Générosité Toi mon espoir

Je suis en fait indigent pour obtenir les  
besoins et les sollicitudes

يَسِّرْ مَنَّا رَبَّنَا وَأَقْضِ  
حَوَائِجَنَا

مَعَ الْأَمَانِ مِنَ الْوَعْثَاءِ  
وَالْكَأَبِ

**Yassir ma-aaribanaa waqdî hawaa-  
idjanaa**

**Ma-al amaani minal wa'-tha-i wal ka-  
abî**

Facilites-nous donc nos besoins et satisfais  
nos désirs

Ainsi que la sécurité contre les difficultés  
et la tristesse (affliction et désolation).

وَأَحْفِظْ لَنَا إِنَّنَّا فِي حُصْنٍ  
هَيَّالَةٍ

مِنْ كُلِّ مَا يُخْشَى مِنْ سَائِرِ  
الْكَرْبِ

**Wahfiz lanâ innanâ fî housni haylalatinn  
Minn koulli mâ youkhtachâ minn sâ-iril  
kourabî**

Et accordes-nous ta protection car nous sommes dans la  
protection de Laa ilaaha illa laahou

De tout ce qu'on peut redouter de toutes les afflictions.

بِحُصْنٍ حَوْقَلَةٍ وَحُصْنٍ  
حَسْبَلَةٍ

حَصِّنْ لَنَا أَبَدًا مِنْ كُلِّ ذِي  
عَطْبَى

**Bihousni hawqalatinn wahousni  
hasbalatinn**

**Hassinn lanâ abadann minn koulli zî  
atabî**

Par la protection de laa hawla wa la gouwata et  
par la protection de Hasbouna Laahou wa ni-  
mal wakîlou

Protège-nous à jamais de tout ce qui peut blesser.

بِذُرْعِ طَهْ وَأَيِّ حِفْظِ طَهْ  
لَنَا

وَاحْفِظْ مِنَ الْمَوْتِ وَالْخِذْلَانِ  
وَالسَّلْبِ

**Bi dour-i taaha wa ayyi hifzi taaha lanaa  
Wahfiz minal mawti wal hizlaani wa  
salabî**

Par la cote de amille de taaha (le prophète) et  
toute protection de taaha

Protège-nous de la mort, de l'abandon et de la  
mise à nu

لَا تَشْمِتَنَّ بِنَا وَلَا بِنَسْلِ لَنَا  
ذَوِ الْعَدَاوَاتِ لَا وَلَا  
ذَوِ الْخَبَبِ

**Laa tachmitanna binaa walaa bi naslinn  
lanaa**

**Zawil adaawati laa walaa zawil khababî**

Na jamais réjouir d'un mal qui peut nous  
atteindre ni à notre descendance

Celui qui nous est ennemi un nom plus un  
trompeur.

وَجُدْ بِنَصْرِ وَعِزٍّ دَائِمِينَ  
لَنَا

بِجَاهِ مَنْ سَادَ بِالْعُلُومِ  
وَالنَّسَبِ

**Wajoud bi nasrinn wa izzinn daa-  
imayeni lanaa**  
**Bi jaahi mann sa-ada bil ilmi wa nassabî**  
Et accordes-nous à jamais assistance et puissance (ou  
estime)

Par l'honneur de celui qui a accompli son ascension par  
la connaissance et le lignage

وَأَفْتَحْ عَلَيَّ بِفَتْحٍ لَيْسَ  
يَمْسِكُهُ  
عَنِّي الذُّنُوبُ وَلَا يُسَاءَةُ  
الْأَدَبِ

**Waftah aleyya bi fathinn leyssa yamsikouhou**  
**Annî zounouâbou walaa issaa-atoul adabî**  
Et accordes-moi un épanouissement que ne  
pourra retenir

A mon niveau les pêchés ni l'indiscipline

وَأَفْتَحْ عَلَيَّ بِفَتْحٍ لَيْسَ  
يَمْنَعُهُ



مِنِّي الرِّضَاءَ وَلَا يُزَاحُ  
بِالْغَضَبِ

**Waftah aleyya bifathinn leyssa yamna-  
ouhoû**

**Minnî ridaa-ou walaa youzaa hou bil  
ghadabi**

Et accordes-moi un épanouissement que ne  
pourra empêcher

Vis-à-vis de moi la satisfaction ni éloigner par la  
colère

بِالذَّاتِ بِالِإِسْمِ بِالصِّفَاتِ عَنْ  
عَجَلٍ

وَأَفْتَحْ عَلَيَّ بِدُونِ الْجَدِّ  
وَالْتَّعَبِ

**Bi zaati bil ismi bi sifaati ann ajalinn  
Waftah aleyya bi doûnil jaddi wa ta-abî**

Par l'essence de Dieu par son nom par ses  
attributs le plus vite possible

Accordes-moi un épanouissement sans effort et  
sans peine

بِجَاهِ طَهَ وَمَا لِطَهَ مِنْ مَدَدٍ  
سَمَا عَلَيَّ مَنْ سَمَا لِأَكْمَلِ  
الرُّتَبِ

**Bijâhi Tâha wamâ li Tâha minn  
madadinn**

**Samâ alâ mann samaa li akmali routabî**

Par l'honneur de Taahaa (le Prophète) et ce que  
Taahaa possède comme assistance  
Il s'éleva au-dessus de tous ceux qui se sont  
hissés aux plus hautes distinctions

وَعَالِهِ أَشْرَفُ الْأَنَامِ  
أَكْمَلُهُمْ  
عِزًّا وَفَخْرًا بِلَا كَدٍّ وَلَا  
تَعَبِي

**Wa aalihî achrafoul anaamî  
akmalouhoum  
Izzann wa fakhraan bilaa kaddinn wala  
ta-abi**

Ainsi que sa famille la plus honorable des  
créatures, la plus parfaite  
En puissance et en honneur sans peine et sans  
fatigue.

عَلَيْهِمْ أَكْمَلُ الصَّلَاةِ  
أَنْوَارُهَا

مَا دَامَ مَدْحُهُمْ فِي سَائِرِ الْكُتُبِ  
**Aleyhimou akmalou salâti anwaarouhaa  
Mâ dâma mad-houhoumouû fî sâ-iril  
koutoubî**

Que les lumières du salut le plus parfait soit sur  
eux  
Tant que leur éloge figure dans tous les livres.

وَقَالَ أَيْضًا  
إِنَّ الَّذِي عَوَّدَنِي مُرَادٍ

فِي النَّفْسِ وَالْمَوَالِي  
وَالْأَوْلَادِ

**Inna lazî awadanî mouraadî**

**Fî nafsi wal mawaali wal awlaadî**

Celui qui me supplée dans la satisfaction de mes  
désirs

En ma personne, en mes biens et en mes enfants.

أَحْمَدُهُ عَدَّ وُجُودِ الْحَمْدِ  
حَمْدًا يَدُومُ بِدَوَامِ الْمَجْدِ

**Ahmadouhoû adda woudjoûdil hamdi**

**Hamdann yadoûmou bi dawaamil majdi**

Je le loue autant de fois l'existence de la  
gratitude

Une gratitude qui dure autant que la personne de  
la gloire

أَسْأَلُهُ بِوُجُودِهِ وَبِالْكَرَمِ  
بِأَنْتِقَامِهِ مِمَّنْ مِنْهُ أَنْتَقَمَ

**Ass-alouhoû bi woudjoûdihî wa bil  
karam**

**Wa binnti qaamihî mimmann minhou  
ntaqam**

Je l'implore par son existence et sa bonté  
Et de sa vengeance de quelqu'un duquel il venge

أَسْأَلُهُ بِشِدَّةِ الْبَطْشِ وَمَا  
لِلْبَطْشِ مِنْ أَخْذٍ سَرِيعٍ  
عُلْمًا

**Ass-alouhoû bi chiddatil batchi wamaa  
Lil batchi minn akhzinn sarî-inn  
oulimaa**

Je l'implore par sa puissance destructive et de  
Ce qu'on connaît à la destruction comme  
anéantissement précité

أَنْ يَهْلِكَ الَّذِي عَلَيَّ شَوْشًا  
فَإِنَّهُ يَفْعَلُ جَلًّا مَا يَشَاءُ

**Ann youhlika lazî aleyya chawacha  
Fa innahoû yaf-alou jalla maa yachaa**

Qu'il détruise quiconque complote contre moi  
Car en fait, il fait gloire à lui ce qu'il veut

وَيَنْظُرَنَّ ضَعْفَنَا بِاللُّطْفِ  
وَاللَّبَنِينَ وَالْقُلُوبِ يَشْفِي

**Wa yanzouranna dou'fanaa bi loutfi**

**Wa lil banîna wa lil qouloûbi yach fî**

Et qu'il observe notre fragilité par sa  
compassion

Ainsi qu'à nos enfants et qu'il guérit nos  
cœurs

وَيَغْفِرَنَّ ذُنُوبَنَا جَمِيعًا  
بِحَاهِ مَنْ كَانَ لَهُ مُطِيعًا

**Wa yaghfiranna zambanaa jamî-a'**

**Bi jaahi mann kaana lahoû moutî-aa**

Et qu'il pardonne nos péchés totalement  
Par l'honneur de celui qui lui est dévoué

مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَالصَّحْبِ  
عَلَيْهِمْ خَيْرُ صَلَاتِ رَبِّ

**Mouhammadinne wa aalihi wa sahbi**

**Aleyhimou kheyrou salaati Rabbi**

Mouhamed, sa famille et se compagnons

Que le meilleur salut du Seigneur soit sur

eux !